Porównanie tłumaczeń Rodzaju 7:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I z ― skrzydlatych i z ― bydła ― czystego i z ― bydła ― nie czystego i z wszelkiego ― pełzającego ― po ― ziemi, |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ze zwierząt czystych i ze zwierząt, które nie są czyste, i z ptactwa, i z wszystkiego, co pełza po ziemi, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Spośród zwierząt czystych i nieczystych, z ptactwa i z tego, co pełza po ziemi, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ze zwierząt czystych i nieczystych i z ptactwa, i ze wszystkiego, co pełza po ziemi; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z zwierząt też czystych, i z zwierząt, które nie były czyste, i z ptastwa, i ze wszystkiego, co się płaza po ziemi; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z źwierząt też czystych i nieczystych, i z ptastwa, i ze wszego, co się płaza po ziemi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ze zwierząt czystych i nieczystych, z ptactwa i ze wszystkiego, co pełza po ziemi, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ze zwierząt czystych i ze zwierząt nieczystych, i z ptactwa, i z wszystkiego, co pełza po ziemi, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Spośród zwierząt czystych i nieczystych, spośród ptactwa oraz ze wszystkiego, co pełza po ziemi, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Spośród zwierząt czystych i nieczystych, spośród ptaków i płazów naziemnych |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Spośród zwierząt czystych i nieczystych, jak i spośród ptactwa i wszelkich płazów |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ze zwierząt czystych i ze zwierząt, które nie są czyste, z ptactwa i ze wszystkiego, co pełza po ziemi,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І з птахів і з чистої скотини і з нечистої скотини і з усіх плазунів, що на землі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także z czystego bydła, z nieczystych zwierząt, z ptactwa i ze wszystkiego, co się rusza po ziemi, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z każdego czystego zwierzęcia i z każdego zwierzęcia, które nie jest czyste, i ze stworzeń latających, i ze wszystkiego, co się porusza na ziemi, |